

董事及高層管理人員簡歷

Biographical Details of Directors and Senior Management

董事 — 執行董事

寧高寧，現年四十二歲，本公司及華潤創業有限公司（華潤創業）之主席。彼亦為華潤（集團）有限公司及中國華潤總公司之副董事長兼總經理。寧先生持有中國山東大學經濟學文學士學位及美國匹茲堡大學工商管理學碩士學位，主修財務。彼亦為HIT Investments Limited及香港華人銀行集團有限公司之董事。

任志強，現年五十歲，本公司之董事總經理，且自從一九九一年五月起出任北京華遠房地產股份有限公司（北京華遠）之董事長及華遠集團有限公司之主席。任先生負責北京華遠之整體策略規劃。任先生亦出任華遠集團公司多個管理職位。彼亦為中國合資格之工程師，擁有逾十七年的企業發展經驗及十二年以上的物業發展及管理經驗。

閻飈，現年三十九歲，本公司之執行董事。彼並為華潤創業之董事總經理。閻先生持有中國北京大學法律學士學位及美國舊金山大學工商管理學碩士學位。

周堅，現年五十四歲，本公司之執行董事及北京華遠集團之副主席。周先生負責為北京華遠多個部門提供顧問服務。彼畢業於北京航空航太大學，持有中國電腦工程師資格。周先生擁有逾十二年的企業管理經驗。

Directors — Executive Directors

MR. Ning Gaoning, aged 42, is Chairman of the Company and China Resources Enterprise, Ltd (CRE) and the Vice Chairman and President of China Resources (Holdings) Co., Ltd and China Resources National Corp. Mr. Ning has a Bachelor of Arts degree in economics from the Shandong University in China and a Master of Business Administration degree in finance from the University of Pittsburgh in the United States of America. Mr. Ning is also a Director of HIT Investments Limited and The HKCB Bank Holding Company Limited.

MR. Ren Zhiqiang, aged 50, is the Managing Director of the Company and since May 1991 has been the Chairman, of Beijing Huayuan Property Company Limited (BH) and Chairman of Huayuan Group Corporation. Mr. Ren is responsible for the overall management and strategic planning of BH. He has held various managerial positions in Huayuan Group Corporation and holds the qualification of construction engineer in China and has 17 years experience in corporate development and 12 years experience in development and management of properties.

MR. Yan Biao, aged 39, is an Executive Director of the Company and Managing Director of CRE. Mr. Yan has a Bachelor of Law degree from the Beijing University in China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States of America.

MR. Zhou Jian, aged 54, is an Executive Director of the Company and Vice President of the Huayuan Group Corporation. Mr. Zhou is responsible for the provision of consultancy advice to various departments of BH. He graduated from Beijing Aeronautical and Aerospace University and holds the qualification of computer engineering in China and has over 12 years experience in corporate management.

董事及高層管理人員簡歷

Biographical Details of Directors and Senior Management

姜智宏先生，現年四十五歲，本公司之執行董事及華潤創業之副董事總經理。姜先生畢業於香港理工學院，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。彼具有逾二十年核數、會計及企業融資工作方面之經驗。姜先生亦任HIT Investments Limited及香港華人銀行集團有限公司之董事。

郭鈞，現年三十五歲，本公司之執行董事和北京華遠之總經理。郭先生負責管理北京華遠各部門的管理及制定北京華遠的企業發展戰略。郭先生畢業於北京大學，擁有逾十三年的房地產開發經驗。

劉百成先生，現年五十一歲，本公司及華潤創業之執行董事。劉先生畢業於香港浸會學院(現名為香港浸會大學)，為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。劉先生具有逾25年核數、會計、企業融資、物業、貨倉及冷倉工作方面之經驗。彼主要負責華潤創業之香港地產業務及冷倉、貨倉業務。

鍾義先生，現年三十六歲，本公司及華潤創業之執行董事。鍾先生持有中國四川大學工程學學士學位，中國人民大學經濟碩士學位及美國舊金山大學工商管理碩士學位。

MR. Keung Chi Wang, Ralph, aged 45, is an Executive Director of the Company and Deputy Managing Director of CRE. Mr. Keung graduated from the Hong Kong Polytechnic and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. He has over 20 years of experience in auditing, accounting and corporate finance. He is also a Director of HIT Investments Limited and The HKCB Bank Holding Company Limited.

MR. Guo Jun, aged 35, is an Executive Director of the Company and General Manager of BH. Mr. Guo is responsible for the overall management of all the departments of BH and he is also responsible for formulating the corporate strategy of BH. Mr. Guo graduated from Beijing University in China and has over 13 years property development experience.

MR. Lau Pak Shing, aged 51, is an Executive Director of the Company and CRE. Mr. Lau graduated from the Hong Kong Baptist College (now known as Hong Kong Baptist University) and is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate of the Hong Kong Society of Accountants. Mr. Lau has over twenty-five years of experience in auditing, accounting, corporate finance, property, godown and cold storage businesses. He is in charge of CRE's Hong Kong Property Division and cold storage and warehouse businesses.

MR. Zhong Yi, aged 36, is an Executive Director of the Company and CRE. He has the Bachelor of Engineering Degree from the China Sichuan University, and a Master of Economics Degree from the People's University of China and a Master of Business Administration degree from the University of San Francisco in the United States of America.

董事及高層管理人員簡歷

Biographical Details of Directors and Senior Management

董事 — 非執行董事

白介夫，現年八十一歲，本公司之獨立非執行董事。白先生曾任職北京市政府多個高級職位，並曾任中國科學院化學所所長及北京科技局局长。他曾出任北京市副市長，北京市政治協商委員會主席。

施宗林，現年六十九歲，本公司之獨立非執行董事。施先生畢業於北京物資職工大學，為中國合資格之高級經濟師。施先生擁有逾四十年之城市基礎及建設經驗，曾負責和組織北京市的城市建設工作。

徐小魯，現年四十四歲，本公司之非執行董事。徐先生持有北京經濟學院工商會計專業學士學位，為中國合資格之高級會計師。彼於中國石油工業部屬下之中國天然汽總公司任職逾十五年。

霍保羅，現年四十五歲，本公司及北京華遠之非執行董事。彼持有Amherst College之學士學位及哈佛大學博士學位。

黃廣志，現年四十二歲，本公司之獨立非執行董事，為專業會計師，具有豐富的商業銀行經驗。

王石，現年四十九歲，本公司之獨立非執行董事。王先生亦為萬科企業股份有限公司之主席，該公司於中國深圳證券交易所上市。彼持有蘭州鐵路學院理學士學位。

Directors — Non-executive Directors

MR. Bai Jiefu, aged 81, is an Independent Non-executive Director of the Company. Mr. Bai assumed senior positions in the Beijing Municipal Government and has been the Director of China Scientific Institute, department of chemistry and Chief of Beijing Bureau of Science and Technology. He served as deputy major of Beijing and was chairman of the Beijing People's Political Consultative Conference.

MR. Shi Zonglin, aged 69, is an Independent Non-executive Director of the Company. Mr. Shi graduated from the University of Materials, Beijing and is a qualified senior economist in China. Mr. Shi has over 40 years experience in infrastructure and construction and was previously responsible for coordination of the urban construction of the Beijing City.

MR. Xu Xiaolu, aged 44, is a Non-executive Director of the Company. Mr. Xu has a Bachelor of Accounting degree from Beijing Institute of Economic and is qualified as a senior accountant in China. Mr. Xu has over 15 years experience of working in China National Petroleum and Gas Group Corporation under the Ministry of Petroleum Industry in China.

MR. Paul Wolansky, aged 45, is a Non-executive Director of the Company and BH. Mr. Wolansky has a bachelor's degree from Amherst College and a juris doctor degree from Harvard University.

MR. Wong Kong Chi, aged 42, is an Independent Non-executive Director of the Company. He is a qualified accountant and has substantial experience in merchant banking.

MR. Wang Shi, aged 49, is an Independent Non-executive Director of the Company. Mr. Wang is also the Chairman of China Vanke Co., Ltd, which is listed on the stock exchange in Shenzhen, China. Mr. Wang has a bachelor degree from Lanzhou Railway College in China.

附註：除鍾義及郭鈞外（彼在二零零零年被委任董事），以上所有董事均在一九九六年被委任董事。

Note: Except for Mr. Zhong Yi and Mr. Guo Jun who are appointed director in 2000, all the above directors were appointed since 1996.

董事及高層管理人員簡歷

Biographical Details of Directors and Senior Management

高級管理人員

鄧志輝，現年三十五歲，本公司及北京華遠之財務總監。鄧先生為特許會計師公會之資深會員及香港會計師公會之會員。彼於一九九五年加入本公司，曾任職一間國際會計師行逾六年。

徐培健，現年五十一歲，北京華遠之副總經理，負責監督及管理北京華遠資產經營管理系統的部門。徐先生持有河北師範大學數學系學士學位及中國工程師資格。彼擁有逾十五年的專業及公司管理經驗。

劉進軍，現年五十三歲，北京華遠之副總經理，負責監管及管理北京華遠的物業管理事務。劉先生持有中國助理經濟師資格，擁有逾十年的管理經驗。

李春麗，現年四十一歲，為北京華遠其中子公司的總經理，負責京通新城和鳳凰城之開發建設。李女士畢業于華東水利學院，持有水利工程建築學學位。彼擁有逾十年之項目及公司管理經驗。

齊躍，現年四十三歲，為北京華遠其中的子公司的總經理，負責北京華遠的俱樂部管理事務。齊先生為中國會計師，擁有逾十二年業務發展經驗。

Senior Management

MR. Tang Chi Fai, aged 35, is the Financial Controller of the Company and BH. Mr. Tang is a fellow member of the Association of Chartered Certified Accountants and an associate member of Hong Kong Society of Accountants. Prior to joining the Group in 1995, Mr. Tang has over 6 years experience of working in an international firm of accountants.

MR. Xu Pei Jian, aged 51, is the Deputy General Manager of BH and is responsible for the supervision of departments responsible for assets management of BH. Mr. Xu holds bachelor degree in mathematics from Hebei Teacher University and is a qualified engineer in China. Mr. Xu has over 15 years experience on project and corporate management.

MR. Liu Jin Jun, aged 53, is a Deputy General Manager of BH and is responsible for the supervision and management of property management business of BH. Mr. Liu holds the qualification of assistant economist in China and has over 10 years experience in management.

MS. Li Chun Li, aged 41, is the General Manager of a BH's subsidiary. Ms Li is responsible for the development of Jing Tong New Town and Phoenix City. Ms. Li graduated from the Eastern China College of Irrigation with a bachelor degree in irrigation engineering. Ms. Li has over 10 years experience in project and corporate management.

MR. Qi Yue, aged 43, is a General Manager of a BH's subsidiary responsible for club house management. Mr. Qi holds the qualification of accountants in China and has over 12 years experience in business development.

董事及高層管理人員簡歷

Biographical Details of Directors and Senior Management

陸孝襄，現年六十三歲，為北京華遠總工程師。陸女士畢業于中國重慶大學建築學院，擁有逾三十年物業發展及城市規劃和發展經驗。

劉康，現年四十二歲，為北京華遠之副總工程師，負責管理工程部。劉先生畢業于中國浙江大學，為工程學學士及中國水利建設高級工程師。彼擁有逾十二年工程及專案管理經驗。

卓柳江，現年四十八歲，北京華遠之總經理助理和人力資源部經理。卓女士擁有逾十七年人力資源策劃及管理，公共關係和行政等方面之經驗。

MS. Lu Xiao Xiang, aged 63, is the Chief Engineer of BH. Ms. Lu graduated from the Architectural School of the University of Chongqing, China with a bachelor degree in architecture and has over 30 years experience in property development and urban planning and development.

MR. Liu Kang, aged 42, is the Deputy Chief Engineer of BH and is in charge of the department of engineering and urban construction of BH. Mr. Liu graduated from the University of Zhejiang, China with a bachelor degree in engineering and holds the qualification of senior engineer in hydraulics in China. Mr. Liu has over 12 years experience in engineering and project management.

MS. Zhuo Liu Jiang, aged 48, is the Assistant to the General Manager and Human Resources Manager of BH. Ms. Zhuo has over 17 years experience in human resources planning and management, public relation and administration.